

KINH ĐẠI BẢO TÍCH

QUYỂN 111

Hán dịch: Đời Đại Đường, Tam tạng Pháp sư Bồ-đề-lưu-chí.

Pháp hội 40: TỊNH TÍN ĐỒNG NỮ

Tôi nghe như vậy:

Một thời Đức Phật ở nước Xá-vệ, tại khu lâm viên Kỳ-đà Cấp cô độc, cùng với năm trăm chúng đại Tỳ-kheo.

Đại Bồ-tát tám ngàn người, tất cả đều là những bậc được nhiều người biết đến. Các vị đã được Vô ngại biện tài Đà-la-ni, có đủ các nhẫn hàng phục ma đã đạt đến pháp mà Đức Như Lai đặc chứng.

Danh hiệu của các vị ấy là Bồ-tát Trì Thế, Bồ-tát Trì Đạo, Bồ-tát Trì Địa, Bồ-tát Trì Đại Địa, Bồ-tát Lạc Ý, Bồ-tát Linh Tín Lạc, Bồ-tát Diệu Sắc Trang Nghiêm, Bồ-tát Bảo Diệm, Bồ-tát Bảo Tràng, Bồ-tát Bảo Tư, Bồ-tát Bảo Xứ, Bồ-tát Bảo Tuệ, Bồ-tát Bảo Đức, Bồ-tát Bảo Quang, còn có các Bồ-tát Hiền kiếp do Bồ-tát Di-lặc làm thượng thủ, còn có sáu mươi vô đẳng dụ tâm các Bồ-tát do Bồ-tát Văn-thù-sư-lợi làm Thượng thủ, còn có mười sáu Đại sĩ do Bồ-tát Hiền Hộ làm Thượng thủ, còn có hai vạn Thiên tử của trời Đâu-suất đều ở trong pháp hội.

Bấy giờ, Đức Thế Tôn ngồi tòa Sư tử Đại trang nghiêm tạng, vô lượng trăm ngàn đại chúng vây quanh, quang minh chiếu sáng như mặt trời, mặt trăng, oai đức thù thắng như Đế Thích, Phạm vương, cao vợi vượt bậc như núi Tu-di, tia sáng chói rực như đuốc lửa lớn, nhìn ngó an tường như voi chúa lớn, thuyết pháp vô úy như sư tử hồng, che trùm đại chúng như vua La-hầu-la, tướng tốt trang nghiêm oai quang xī thịnh, phát xuất Phạm âm vang khắp tam thiên đại thiên thế giới, vì muốn giác ngộ tất cả chúng sinh khiến đều an trụ thắng nghĩa quyết định, nên ở giữa đại chúng tuyên pháp yếu một cách sâu rộng.

Ái nữ của vua Ba-tư-nặc tên Tịnh Tín tuổi còn thơ bé, dung mạo đoan nghiêm được mọi người ưa nhìn, đời trước gieo trồng gốc lành tu tập Đại thừa, cùng năm trăm đồng nữ sau trước vây quanh, tay cầm vòng hoa ra khỏi thành Xá-vệ, tiến đến rừng Kỳ-đà, đánh lễ chân Phật, đi quanh ba vòng đứng qua một phía. Rồi ở trước Đức Phật, nàng nói kệ rằng:

*Phước thiện chứa lâu nghiệp thanh tịnh
Đầy đủ vô biên biển công đức
Khiến chúng tin ưa đều vui mừng
Nên con đánh lễ Đấng Mâu-ni.
Hiện hiện oai quang tướng kỳ diệu
Khai thị pháp môn tạng trân bảo
Thân quang một tâm thường chiếu sáng
Con lễ Đại Tuệ hồ thanh lương,
Cây to công đức phước vô tận
Tối tôn trong đời, người khen ngợi*

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Bản nguyện giới hạnh đã viên mãn
Nên con đánh lễ Bạc Ứng Cúng.
An trụ diệu pháp thường yên lặng
Lòng thương chúng sinh như con một
Trí tuệ thiện xảo biết các hành
Chỉ đường bình thân như Đạo Sư.
Nếu có người kiên cố dũng mãnh
Từ bi lợi ích loài chúng sinh
Bồ-tát như vậy chính tu hành
Nguyện mong Như Lai tuyên dạy họ.
Thế nào sẽ được sức vững chắc
An trụ sinh tử hàng phục ma
Thế nào sẽ được pháp bình đẳng
Thế nào thành thực các chúng sinh?
Thế nào như đất, như hư không
Như gió, như nước, cũng như lửa
Thế nào đắc tín trụ trong pháp
Như Tu-di vương Sư tử vương?
Thế nào xa rời lòng ghét thương
Tâm sạch chất trực không siểm khúc?
Thế nào xuất sinh thí giới nhẫn
Tịnh tấn, thiền định và giải thoát?
Trí tuệ phá các phiền não tối
Thường an trụ nơi phương tiện lớn
Tam-muội tổng trì vô ngại biện
Trụ bốn vô lượng năm thân thông.
Thế nào được ở gần chư Phật
Thường thọ hóa sinh biết túc mạng
Đầu-đà vô tránh ở lan-nhã
Điều phục tâm mình dứt phiền não?
Trì giới tu tập đạo Bồ-đề
Chứng đạo cam lồ phục ma oán
Cho chúng sinh vui, chuyển pháp luân
Chánh đạo như vậy nguyện tuyên nói.*

Đức Thế Tôn bảo đồng nữ Tịnh Tín:

–Bồ-tát nếu thành tựu được tám sức lực, thì ở trong sinh tử kiên cố dũng mãnh không mỏi mệt. Những gì là tám?

1. Sức chí nguyện vì không nịnh dối.
2. Sức thắng giải vì lìa các ác.
3. Sức gia hạnh vì thường tu điều lành.
4. Sức tịnh tín vì thâm tín nghiệp báo.
5. Sức Bồ-đề tâm vì chẳng cầu Tiểu thừa.
6. Sức đại Từ vì chẳng hại chúng sinh.
7. Sức đại Bi vì kham nhẫn các ác.
8. Sức thiện hữu vì luôn luôn cảnh giác.

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Này đồng nữ! Đây gọi là tám sức lực, nếu Bồ-tát thành tựu sức lực này, thì kiên cố vững mạnh ở trong sinh tử không nhiễm trước.

Đức Thế Tôn lại nói kệ rằng:

*Chí nguyện dưng mãnh
Xa lìa siểm cuống
Thường hành chất trực
Đúng đường Bồ-đề.
Dùng sức thắng giải
Rời xa các ác
Thuần tu hạnh lành
An trụ chánh cần.
Gia hạnh đầy đủ
Hằng khéo quan sát
Tinh tấn kiên cố
An lạc chúng sinh.
Do sức tịnh tín
Biết rõ nghiệp báo
Tin nơi Phật trí
Nhiếp thọ thế gian.
Sức tâm Bồ-đề
Xa lìa Tiểu thừa
Chẳng dứt Phật chủng
An trụ pháp tánh.
Do sức đại Từ
Bình đẳng chúng sinh
Không yêu không ghét
Chẳng làm giận hại.
Do sức đại Bi
Chịu được các ác
Chẳng nhiễm sinh tử
Cũng không mỗi mệt.
Do sức thiện hữu
Thường cảnh tỉnh nhau
Lòng chẳng thoái chuyển
An trụ Bồ-đề.
Người tinh tấn tu
Được tám sức này
Sẽ ngồi đạo tràng
Phá các chúng ma.*

Lại nữa, này đồng nữ! Vì Bồ-tát đã thành tựu tám pháp nên an trụ nơi bình đẳng. Những gì là tám?

1. Tất cả chúng sinh bình đẳng vì vốn vô ngã.
2. Tất cả pháp bình đẳng vì các pháp tịch tĩnh.
3. Tất cả thế giới bình đẳng vì đều nhập không giới.
4. Tất cả trí bình đẳng vì bình đẳng thuyết pháp.

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

5. Tất cả hành bình đẳng vì nhân duyên vô tánh.
6. Tất cả thừa bình đẳng vì đồng vô vi.
7. Tất cả tâm bình đẳng vì tâm như huyễn.
8. Tất cả ma bình đẳng vì phiền não, nên thật sự chẳng thể nắm bắt.

Đây là tám pháp an trụ bình đẳng.

Đức Thế Tôn lại nói kệ rằng:

*Chúng sinh vốn vô ngã
Niệm niệm chẳng nắm bắt
Người an trụ bình đẳng
Phải quan sát như vậy.
Tất cả pháp bình đẳng
Bản tánh thường không tịch
Văn tự có phân biệt
Các pháp vốn không khác.
Mười phương các cõi nước
Biên tế chẳng thể lường
Tánh nó như hư không
Cõi Phật thường bình đẳng.
Ba đời chư Như Lai
Trụ pháp giới bình đẳng
Vô biên trí giải thoát
Chư Phật đều như vậy.
Chúng sinh vốn duyên khởi
Tất cả đều bình đẳng
Khéo biết họ nghiệp gì
Đúng chỗ khai ngộ họ.
Chúng sinh bao nhiêu loài
Biết rõ như huyễn hóa
Trong ngoài không chỗ nắm
Tự tánh thường thanh tịnh.
Giảng thuyết bao loại thừa
Tánh vô vi bình đẳng
Đạo Sư phương tiện khéo
Phân biệt nói ba Thừa,
Hiện ở ma phiền não
Phiền não vô sở hữu
Thiên ma, uẩn, tử ma
Cảnh giới chúng đều không.*

Lại nữa, này đồng nữ! Vì Bồ-tát đã thành tựu tám pháp nên xa lìa ghét thương.
Những gì là tám?

1. Từ.
2. Bi.
3. Thường làm lợi ích.
4. Chẳng nhiễm thế pháp.
5. Chẳng luyến thân mình.

6. Thường tu định tâm.
 7. Xả ly thân mạng.
 8. Quan sát phiền não.
- Tu tám pháp này thì có thể xa lìa ghét thương.
Đức Thế Tôn lại nói kệ rằng:

*Mặc vũng áo giáp Từ
Thương xót tất cả loài
An trụ tâm bình đẳng
Chẳng sinh lòng yêu ghét.
Người trí làm lợi ích
Thường ban cho an vui
Được lợi chẳng tự cao
Bị khi chẳng sinh giận.
Chẳng bị tám gió động
Chẳng sinh lòng yêu ghét
Với mình và với người
Chẳng nghĩ tưởng ghét yêu.
Đều bỏ lìa ý tưởng
Không luyến trước cảnh giới
Thường tự xem thân mình
Chẳng luyến tiếc thân mạng.
Người trí nơi khổ vui
Bất động như hư không
Khéo quan sát phiền não
Lìa cả ngã ngã sở
Giữ tâm liền như đất
Thì chẳng sinh yêu ghét.*

Lại nữa, này đồng nữ! Vì Bồ-tát thành tựu tám pháp, do vậy ở trong sinh tử không có mỗi một. Những gì là tám?

1. Vì thiện căn quảng đại.
 2. Vì quan sát chúng sinh.
 3. Vì thường được thấy Phật sắm đồ cúng dường.
 4. Vì được thấy vô lượng cõi Phật.
 5. Vì thường cầu Phật trí.
 6. Vì biết rõ sinh tử như mộng.
 7. Vì đối với pháp thù thắng không khiếm nhược.
 8. Quan sát tiền tế và hậu tế đồng như thật tế.
- Đức Thế Tôn lại nói kệ rằng:

*Nếu những người hành đạo
Tu lành không vết nhơ
Như trăng thanh giữa trời
Độ thoát khổ chúng sinh.
Vì nhiếp các công đức
Ở sinh tử không mệt
Quan sát tánh chúng sinh*

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Bền vững tu tinh tấn.
Trong vô lượng cõi Phật
Cung kính cúng dường Phật
Thế nên Bạc Thập Lực
Ở sinh tử chẳng rời..
Vô lượng, vô biên đời
Thuyết pháp không nghỉ bàn
Chẳng dứt giống Tam bảo
Sẽ thành Đấng Pháp Vương.
Người kiên trì cấm giới
Trong sinh tử chẳng mệt
Biết rõ tánh sinh tử
Như mộng như mây chớp.
Nơi pháp đắc giải thoát
Ở sinh tử chẳng rời
An trụ trong Bồ-đề
Lòng mừng luôn vui vẻ.
Đạt đến bờ phượng tiện
Ở sinh tử không mệt
Thường tu pháp thù thắng
Như trăng sáng thêm lên.
Ưa thích công Đức Phật
Ở sinh tử không rời
Sinh tử không biên tế
Thường an trụ thật tế
Một niệm tuệ tương ứng
Ở sinh tử không mệt.*

Lại nữa, này đồng nữ! Vì Bồ-tát thành tựu tám pháp nên tâm giới bình đẳng.
Những gì là tám?

1. Tâm như đất.
2. Tâm như nước.
3. Tâm như lửa.
4. Tâm như gió.
5. Tâm như hư không.
6. Tâm đồng pháp giới.
7. Tâm đồng giải thoát.
8. Tâm đồng Niết-bàn.

Đây gọi là tám thứ tâm giới bình đẳng.

Đức Thế Tôn lại nói kệ rằng:

*Tâm bình đẳng như đất
Gánh chở tất cả loài
Với thiện và với ác
Không có chỗ tăng giảm.
Tâm bình đẳng như nước
Rửa sạch các bản nhơ*

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Nuôi dưỡng các thế gian
Trừ khô khát phiền não.
Tâm bình đẳng như lửa
Đốt cháy tiêu phiền não
Ánh sáng như đuốc lớn
Không chỗ nào chẳng sáng.
Tâm bình đẳng như gió
Không xứ sở không nương
Thổi bay hương giới văn
Đến khắp cả ba thời.
Tâm bình đẳng hư không
Lìa kiến chấp thanh tịnh
Vào trọn vẹn tất cả
Mà chẳng theo chúng ma.
Tâm bình đẳng pháp giới
Khéo được thường an trụ
Chẳng tăng cũng chẳng giảm
Thường vào trong bình đẳng.
Thanh văn và Duyên giác
Chỗ chúng được giải thoát
Không còn có trói buộc
Cũng không có cởi trói.
Sinh tử và Niết-bàn
Không đến cũng không đi
An trụ nơi tịch tĩnh
Đạo chơi trong ba đời.*

Lại nữa, này đồng nữ! Có tám pháp, Bồ-tát thành tựu xuất sinh Bồ-đề. Những gì là tám?

1. Bố thí xuất sinh, do vậy mà xả sở hữu.
 2. Trì giới xuất sinh, do vậy không phạm lỗi.
 3. Nhẫn nhục xuất sinh, do vậy không sân khuể.
 4. Tinh tấn xuất sinh, do vậy chẳng lười biếng thoái thất.
 5. Thiên định xuất sinh, do vậy hành phương tiện.
 6. Trí tuệ xuất sinh, do vậy thọ trì đa văn.
 7. Phạm trụ xuất sinh, do vậy giải thoát tịch tĩnh.
 8. Thần thông xuất sinh, do vậy thường tại chánh định.
- Đức Thế Tôn lại nói kệ rằng:

*Người thường hành bố thí
Rời lìa tham nhiệt não
Chẳng mong cầu quả báo
Hồi hướng Phật Bồ-đề.
Trì giới tu Đại thừa
Đập đánh không sân hận
Chí cầu đại an lạc
Trừ tập khí chúng diệt.*

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Bồ-tát hành tinh tấn
Nhiều kiếp vì chúng sinh
Chịu khổ ở thế gian
Sức tinh tấn tăng trưởng.
Người tu hành thiền định
Rời xa các hý luận
Đến bỉ ngạn thiền định
Mà chẳng theo thiên sinh.
Tuệ lớn không gì bằng
Rời hẳn các chấp kiến
Biết rõ đời không tịch
Si tối dứt không thừa.
Tịch tĩnh tu phạm trụ
Trừ sạch các đường ác
Thường làm Thích, Phạm vương
Siêng tu các nghĩa lợi.
Thần thông đạo cõi Phật
Hầu Phật nghe Phật dạy
Khéo biết các tánh dục
Thuyết pháp độ chúng sinh.*

Lại nữa, này đồng nữ. Vì thành tựu tám pháp mà Bồ-tát được Đà-la-ni biện tài vô ngại. Những gì là tám?

1. Tôn trọng Phật pháp.
 2. Kính thờ Hòa thượng và A-xà-lê.
 3. Cầu pháp không chán.
 4. Nghe đúng như vậy mà thuyết pháp.
 5. Chẳng bỏn sẻn chánh pháp.
 6. Chẳng nêu lỗi của người khác.
 7. Yêu kính Pháp sư như Hòa thượng.
 8. Chẳng thấy lỗi người và khuyên người chừa lỗi.
- Bồ-tát thành tựu hoàn toàn Tổng trì biện tài vô ngại.
Đức Thế Tôn lại nói kệ rằng:

*Chí nguyện thường cầu pháp
Thờ thầy gần bạn lành
Rời xa ác tri thức
Được trì Vô tận tạng.
Đa văn không chán đủ
Dũng mãnh siêng cầu pháp
Như nghe mà diễn thuyết
Chẳng mong cầu lợi dưỡng.
Được biện tài thanh tịnh
Khiến chúng đều hoan hỷ
Vui thích làm pháp thí
Rời bỏn sẻn ganh ghét.
Hành pháp vô sở trước*

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Chúng được Đà-la-ni
Hộ giới tự quán thân
Chẳng tìm tội lỗi người.
Từ bi làm chỗ nương
Phát ngữ chẳng phi thời
Sẽ được vô ngại biện
Đến bẻ ngạn ngôn thuyết.
Với người thuyết pháp giỏi
Yêu kính như thầy mình
Ẩn lỗi khuyên rời lỗi
Được biến vô tận trì.*

Lại nữa, này đồng nữ! Vì thành tựu tám pháp, mà Bồ-tát hóa sinh trong hoa sen ở trước mặt chư Phật. Những gì là tám?

1. Dù cho đến mất mạng, cũng chẳng nói lỗi người.
2. Khuyến hóa chúng sinh khiến quy y Tam bảo.
3. An trí tất cả trong tâm Bồ-đề.
4. Phạm hạnh không nhiễm.
5. Tạo lập tượng Phật đặt trên tòa sen.
6. Chúng sinh ưu ão khiến trừ ưu ão.
7. Với kẻ cống cao thường tự khiêm hạ.
8. Chẳng ão hại người.

Đức Thế Tôn lại nói kệ rằng:

*Dù bị khổ bức thân
Vẫn không nói lỗi người
Thường ca ngợi Tam bảo
Hóa sinh ở trước Phật.
Khuyên phát tâm Bồ-đề
Khiến cầu Nhất thiết trí
Thường tu hành phạm hạnh
Hóa sinh ở trước Phật.
Trang nghiêm tượng Phật vàng
Đặt trên tòa sen báu
Trừ ưu ão chúng sinh
Hóa sinh ở trước Phật.
Với kẻ kiêu mạn kia
Khiêm hạ như đê tử
Chẳng để họ ão phiền
Hóa sinh ở trước Phật.*

Lại nữa, này Tịnh Tín! Có tám pháp, mà Bồ-tát thành tựu công đức hạnh Đầu-đà, thường thích an trụ nơi A-lan-nhã. Những gì là tám?

1. Thiếu dục.
2. Tri túc.
3. Đầy đủ thiện pháp.
4. Dừng việc tự bồi dưỡng mình.
5. Thường duy trì hạt giống Thánh.

6. Thấy khổ sinh tử lòng thường chán lìa.
 7. Hằng quán vô thường, khổ, không, vô ngã.
 8. Tin sâu vững chắc, chẳng theo lời người khác.
- Đức Thế Tôn lại nói kệ rằng:

*Muốn ít, biết đủ, không phóng dật
Nuôi dưỡng bằng pháp hỷ và thiện
Thường yêu thích tu trong Thánh chủng
Thấy khổ sinh tử sinh lòng sợ,
Do đó thường thích hành Đầu-đà
Như tê giác một sừng cô độc
Quán pháp hữu vi khổ, vô ngã
Tuệ tâm tin sâu trụ chánh cần.
Tự thấy nơi pháp chẳng theo người
Thường ở không nhân được Phật khen
Đầu-đà viễn ly không não loạn
Không có tranh luận những tội lỗi
Xa lìa quyến thuộc tuyệt khen tặng
Do đó thích ở A-lan-nhã.*

Lại nữa, này Tịnh Tín! Bồ-tát thành tựu tám pháp, hàng phục ma oán. Những gì là tám?

1. Nhập tính không.
 2. Tin vô tướng.
 3. Tin vô nguyện.
 4. Biết rõ vô tác.
 5. Nội tại không nghi hoặc.
 6. Nhẫn nơi vô sinh.
 7. Biết rõ vô tánh một cách dứt khoát.
 8. Nơi tất cả pháp phương tiện quan sát chẳng hoại như như.
- Đức Thế Tôn lại nói kệ rằng:

*Trong Không, Vô tướng và Vô nguyện
Được ba giải thoát hàng ma oán
Hữu vi, vô vi không hai tướng
Chứng ngộ vô sinh đắc giải thoát.
Các pháp Vô sinh nhẫn như vậy
Người này hàng phục các ma oán
Ở trong vô sinh, vô diệt này
Uẩn, giới, vô ngã dường như huyễn,
Biết rõ dứt khoát pháp không tánh
Phương tiện khéo không hoại như như
Phân biệt các pháp là nghiệp ma
Xa lìa phân biệt thì hàng ma.
Trí tuệ phương tiện thực hiện đủ
Hoặc có, hoặc không không chỗ trụ
Tu tập thù thắng pháp như vậy
Được diệu sắc thân phương tiện khéo.*

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Lại nữa, này Tịnh Tín! Bồ-tát thành tựu tám pháp thì chẳng rời lìa Bồ-đề. Những gì là tám?

1. Chánh kiến, do vậy thành thực chúng sinh tà kiến.
 2. Chánh niệm, do vậy bị mẫn chúng sinh tà niệm.
 3. Chánh ngữ, do vậy thương các chúng sinh tà ngữ.
 4. Chánh nghiệp, do vậy nhiếp các chúng sinh tà nghiệp.
 5. Chánh tinh tấn, do vậy độ các chúng sinh tà cần.
 6. Chánh mạng, do vậy chẳng bỏ tà mạng chúng sinh.
 7. Chánh tư duy, do vậy khiến chúng sinh lìa tà tư duy.
 8. Chánh định, do vậy phát khởi tăng tấn các chúng sinh tà định.
- Đức Thế Tôn lại nói kệ:

*Người thành tựu chánh kiến
Giáo hóa kẻ tà kiến
Thường tu hành chánh niệm
Thương xót kẻ tà niệm.
Thanh tịnh chánh ngôn thuyết
Thương các kẻ tà ngữ
An trụ trong chánh nghiệp
Nhiếp những kẻ tà nghiệp.
Thường tu hạnh chánh cần
Chẳng bỏ kẻ tà cần
Tương ứng chánh tịnh mạng
Nhiếp các kẻ tà mạng.
Trí giả chánh tư duy
Thương xót kẻ tà tư
Thường an trụ chánh định
Nhiếp những kẻ tà định.
Vô thượng tám Thánh đạo
An ổn qua dòng dữ
Lại độ kẻ phiêu lưu
Là đạo đại Bồ-đề.
Thanh văn và Duyên giác
Bè cỏ chỉ tự độ
Bồ-tát rộng cứu độ
Như thuyền trưởng tối đại.*

Lại nữa, này Tịnh Tín! Bồ-tát thành tựu tám pháp, do vậy chúng đạo cam lộ. Những gì là tám?

1. An trụ pháp vô tránh.
2. Khéo giữ tâm không chướng ngại.
3. Thường quán nghĩa như thật.
4. An trụ tâm Bồ-đề tu sáu niệm.
5. Tinh cần tu tập các Ba-la-mật-đa.
6. Dồn chứa căn lành thành thực chúng sinh.
7. An trụ đại Bi, nhiếp thọ chánh pháp.
8. Đắc Vô sinh nhẫn, an trụ địa vị thoái chuyển.

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Đức Thế Tôn lại nói kệ rằng:

*Thường tu hạnh vô tránh
Trụ pháp đại Sa-môn
Xa rời lối sân khuể
Đồn chứa các căn lành
Khéo quán nghĩa chân thật
Được những vô tận biện
An trụ tâm Bồ-đề
Thường niệm trong vô niệm.
Tất cả Ba-la-mật-đa
Siêng tu không thoái chuyển
Đắc các phương tiện lực
Do đây độ chúng sinh.
Có thể đem Thánh tài
Từ bi ban tất cả
Mau chứng Vô sinh nhẫn
Không thoái chuyển Bồ-đề.
Nếu tu hành được vậy
Phật pháp chẳng khó được
Chẳng lâu hàng chúng ma
Chúng tối thượng Bồ-đề.*

Nghe pháp xong, đồng nữ Tịnh Tín vui mừng hớn hở, bạch Đức Phật:

–Bạch Thế Tôn! Thành tựu bao nhiêu pháp để có thể chuyển được thân nữ?

Đức Phật dạy:

–Này Tịnh Tín! Thành tựu tám pháp thì sẽ chuyển thân nữ. Những gì là tám?

1. Chẳng ganh ghét.
2. Chẳng bõn sẻn.
3. Chẳng đua nịnh.
4. Chẳng sân.
5. Thật ngữ.
6. Chẳng ác khẩu.
7. Xa lìa tham dục.
8. Rời các tà kiến.

Đức Thế Tôn lại nói kệ:

*Chẳng tật đố người khác
Lìa bõn sẻn ưa pháp
Chẳng có lòng siểm cuống
Chán ghét thân nữ nhân,
Lòng Bi xa lìa sân
Thường tu trong lời thật
Trừ tham lìa ác khẩu
An trụ trong chánh kiến.
Nếu chán thân người nữ
Nên tu pháp như vậy
Thì sẽ mau được chuyển*

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Thọ thân thiện trượng phu.

Lại nữa, này Tịnh Tín! Nếu thành tựu tám pháp, thì có thể chuyển được thân nữ. Những gì là tám?

1. Tôn trọng chư Phật, vui thích sâu xa chánh pháp.
2. Cung kính cúng dường các Sa-môn, Bà-la-môn, trì giới, nhẫn nhục, đa văn.
3. Đối với chồng con và nhà cửa chẳng sinh lòng luyến ái.
4. Thọ trì cấm giới không khuyết phạm.
5. Với tất cả người chẳng sinh tà niệm.
6. Có ý nguyện tăng thượng chán lìa nữ thân.
7. An trụ tâm Bồ-đề pháp đại trượng phu.
8. Xem gia nghiệp thế gian như ảo như mộng.

Đức Thế Tôn lại nói kệ:

*Kính Phật rất ưa Pháp
Tôn trọng giới văn Tăng
Chẳng sinh lòng tham ái
Thân nữ sẽ chuyển mau.
Trì giới đủ tâm quý
Chẳng vọng niệm người khác
An trụ tâm Bồ-đề
Chẳng ưa pháp Nhị thừa.
Do đây mau chuyển được
Thân người nữ bất tịnh
Thắng chí tâm chán lìa
Tất cả đều như huyễn.
Các pháp vốn bất động
Tánh nhân duyên không tịch
Siêng tu pháp như thật
Chóng được thân trượng phu.*

Bấy giờ, đồng nữ Tịnh Tín đem tràng hoa vàng mà cô đang cầm tung rải lên trên Đức Phật, hoa ở trên hư không biến thành cung điện lâu các vàng ròng, trong cung điện ấy có Đức Hóa Phật ngồi tòa vàng. Năm trăm đồng nữ cũng cỡi đồ trang sức tung lên trên Đức Phật, biến thành lâu các vàng ròng, trên hư không có trống bâu, lọng bâu các thứ trang nghiêm. Thấy đại thần biến ấy, năm trăm đồng nữ khác, đồng thốt lời nói kệ rằng:

*Thế Tôn thù thắng nhất loài người
Thương xót lợi ích các chúng sinh
Nay con đã phát tâm Bồ-đề
Chí nguyện tương ưng trụ điều phục.
Làm Thầy thế gian ban an lạc
Con phải cúng dường Nhân Trung Tôn
Nghe pháp đã lìa các trần cấu
Chúng con chẳng còn những nghi lầm.
Mới lìa thân nữ nhiều nhiễm ô
Phá hẳn phiền não hàng ma oán
Mười phương vô lượng cầu chư Phật*

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Con sẽ hoan hỷ thường cúng dường,
An trụ Thí, Giới, siêng Tinh tấn
Nhẫn nhục, Thiền định khéo điều tâm
Trí tuệ phương tiện nhiếp chúng sinh
Sẽ chứng đạo Bồ-đề tối thượng.
Lợi ích vô lượng chúng trời, người
Đều khiến phát khởi tâm Đại thừa
Chúng con sẽ hay sư tử hống
Chúng con sẽ làm Thiên Nhân Sư.*

Đức Thế Tôn thị hiện mỉm cười. Theo lệ thường của chư Phật, lúc Đức Phật mỉm cười thì từ miệng Đức Phật có những tia sáng nhiều màu xanh, vàng, đỏ, trắng, hồng, tía, pha lê, phóng ra chiếu khắp vô lượng, vô biên thế giới cao đến trời Phạm thế, rồi trở về chiếu quanh Đức Phật ba vòng, lại trở vào đỉnh đầu của Đức Phật.

Trưởng lão A-nan làm lễ bạch:

–Bạch Thế Tôn! Do nhân duyên gì mà thị hiện mỉm cười?

Đức Phật dạy:

–Này A-nan! Ông có thấy đồng nữ Tịnh Tín chăng?

–Bạch Thế Tôn, con đã thấy!

–Này A-nan! Tịnh Tín và năm trăm đồng nữ này mãn thọ trong loài người, sẽ bỏ thân nữ sinh về cõi trời Đâu-suất, thừa sự cúng dường Thế Tôn Di-lặc và chư Như Lai trong Hiền kiếp. Quá tám vạn bốn ngàn câu-chi na-do-tha kiếp, Tịnh Tín này sẽ được thành Phật tại thế giới Điện quang, hiệu Quang Minh Trang Nghiêm Vương Như Lai, kiếp tên Thường quang, Phật ấy thọ như trời Đâu-suất mười hai ngàn tuổi, có vô lượng, vô biên chúng Đại Bồ-tát làm quyến thuộc, mà năm trăm đồng nữ này sẽ là thượng thủ nhất trong đại chúng ấy, cũng như hiện nay Văn-thù-sư-lợi làm thượng thủ trong sáu mươi Bồ-tát.

Này A-nan! Nếu có nữ nhân được nghe kinh này rồi thọ trì đọc tụng, khi hết thân nữ này chẳng còn thọ thân nữ nữa và mau chứng được Vô thượng Bồ-đề.

Đức Phật nói kinh này xong rồi, Tịnh Tín với năm trăm đồng nữ và tất cả thế gian Trời, Người, A-tu-la nghe lời Phật dạy đều rất vui mừng tín thọ phụng hành.

